

GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRATIUNEA:
BRAȘOVŪ, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IESE ÎN FIECARE ZI.

Pe un an 12 flor., pe șese luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.
România și străinătate:
Pe un an 40 fr., pe șese luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrierile nefrancoate nu se primesc. — Manuscrise nu se retrămit.

N^o 184.

Luni, Marți 20 August (1 Septembrie).

1885.

Brașov, 19 (31) August 1885.

Se părea de câtă-va vreme, că Sârbii din Ungaria au renunțat la orice luptă națională atât pe tărâmul bisericii și școlii, cât și pe tărâmul politic. A trebuit să sosesc alegerile pentru congresul bisericesc, ca să vedescă Sârbii, că ei și în acest timp de tăcere au lucrat nencetat, fără multă gură, pentru încheierea partidului național. Resultatul alegerilor pentru congresul bisericesc sârbesc nu este decât succesul acestei activități urmate pe tăcute, și congresul va avea o importantă majoritate, care e hotărâtă să apere voinicesc drepturile bisericii în contra oricărei încălcări.

E de mare însemnătate faptul, că nici unul din aderenții patriarhului Angyelic n'a obținut mandatul de deputat la congres; nici chiar fișpanul Kussevici cu totă puterea de care dispune, ca toți fișpanii ungurești, n'a putut storce dela alegătorii sârbi un mandat; dovadă că agreeții guvernului unguresc și clericali sunt discreditați cu totul înaintea Sârbilor. Dacă au pătruns la congres și vr'o doisprezece notabili și, cum se mai numesc, „moderați“, acesta se datorește împrejurării, că programul lor s'apropie mult de programul partidei naționale, stabilită deja în meetingurile ținute la Agram și Zombor.

Cât de amărit e guvernul unguresc cu toți credincioșii lui cetași, cărora nu le plac cele mai legale mișcări ale naționalităților, ne arată presa oficiasă ungurescă. „Pester Lloyd“ de Sâmbătă amenință congresul cu dizolvare. Și de ce? Pentru că e „sblehoiat“ compus, că majoritatea are să protesteze în contra nimirii patriarhului și să introducă instituțiunea episcopilor electorali, că va provoca pe ministrul cultelor să-i predea ei toate fondurile naționale spre folosire, că vrea să desvolte în sensul prea liberală autonomia bisericescă, cu scopul d'a înțrebuința pe preoții și învățătorii ca *agitatori politici*, și deci în vederea acestor acte „nepatriotice“ oficiosul din Pesta află cu cale să provoace pe deputați, că în acest cas iute-iute să părăsescă Carlovițul, „fără să se plângă de violență din partea Maghiarilor“, ér patriarhul să închiadă congresul încă pentru trei sau mai mulți ani, scutind pe „fantastici“ și pe „eroii de gură“ de osteneala d'a se mai ocupa cu instituțiunii bisericesci și școlare. Mai caracteristic este următorul pasagiu din foia oficiasă, căci el ne lămuresce totă cestiunea:

„Nu va eși nrmic pentru autonomia bisericescă, cât timp majoritatea congresului va fi contra lui Angyelic cu orice preț. Acesta până atunci va fi cu neputință, până când genii locali din Verșeț nu se vor mărturisi pentru hierarchia și pentru idea de stat unguresc.“

O mai limpede lămurire decât acesta nu se poate. Guvernul ține cu dinții pe Angyelic pe scaunul patriarhal, pentru că acesta s'a mărturisit pentru idea de stat maghiar. Prin urmare toți câți sunt în contra lui, sunt „agitatori“, sunt „dușmani“ ai statului. Și în ce canstă această „dușmănie“?

Etă în ce: partidul național sârbesc cere complectă autonomia a bisericii, sanarea grava minelor, înlăturarea ingerinții puterii statului în afaceri bisericesci și școlare, apărarea dreptului

constituțional, a dreptului d'a dispune și d'a executa, alegerea liberă a patriarhului. Ceru adevă Sârbii ceea ce le ofere legea, căci numai astfel autonomia are un înțeles.

Din nenorocire însă guvernul unguresc s'a obicinuit a nu mai respecta legile, cari garantează drepturile naționalităților, fie ele de orice caracter. Lovesce fără cruțare în Români ca și în Sârbi, în Sași ca și în Slovaci, prin dispozițiuni și ordonanțe lovesce în autonomia bisericescă și școlară a tuturor; dacă te ridici cu legea în mână ca să aperi drepturile, plății fondurilor secrete strigă în lumea largă, că ești „nepatriot“, „dușman“ al statului, „agitator“ ș. a., ér guvernul, *sprijinit de cei ce s'au mărturisit pentru idea de stat maghiar*, atârnă legea de cuiu și continuă și de și cu încălcările.

E într'adevăr o stare de nesuferit și nu e mirare, că la alegerile congresuale sârbesci din zilele acestea lupta a fost înverșunată între partidul național și între alți notabililor și clericalilor. Trista stare în care se află biserica lor i-au umplut de îngrijiri pe bărbații de inimă sârbesci; nu vreau să scie de grațiositățile și epitetele cu care îi încarcă organele oficiose, căci zdrobirea bisericii și școlii aduce după sine și înmormântarea lor ca naționalitate. Sârbii simt chiar necesitatea d'a intra în mai d'apropie legătură cu biserica greco-orientală, ca în unire să-și apere drepturile autonome.

Marți trebuie să sunt relele și dureroase ranele de care suferă biserica lor. Și cine poartă vina, dacă nu servilul cleru înalt pe care guvernul prin apucăturile lui fără sémén a sciut să-l separe cu totul de popor? Cum să rămână neatinsă autonomia bisericii, când într'un fel simte și pretinde poporul, și într'altfel lucrăză sfinții prelați? Și érași cum să fiă pace și liniște în biserică și școlă, când într'un fel dice legea și într'altfel lucrăză guvernul unguresc, care e nentrecut în stratagema d'a înlocui legea prin ordonanțe.

Acestă stare de lucruri n'o mai pot suferi Sârbii și congresul ce se va întruni la Carloviț are chemarea a vindeca ranele și a înlătura relele. Ér dacă guvernul ar aduce la îndeplinire amenințările organelor oficiose, va fi o nouă dovadă, că el este cel mai mare dușman al libertății religioase și al egalei îndreptățiri, că însuși guvernul turbură pacea și liniștea internă a statului, măbind nemulțămirea popórelor nedreptățite.

Situațiunea în Croația.

Indignarea, ce a produs în Croația cestiunea actelor camerale, a îndemnat pe „Neue Freie Presse“, căreia nu-i place de dreptele lupte ale naționalităților, se scrie în numărul său dela 27 Aug. articolul, pe care îl estregem:

Plângerile despre mișcările naționalităților din Ungaria se sporesc treptat; centrul agitațiilor îndreptate în centrul ideei de stat maghiar e Agramul cu cestiunea croată, care au ocolit-o diplomații unguri și care pôte deveni primejdiosă. Din 1883 Croația nu s'a mai liniștit. Banul Hedervary multe au făcut, dispunând de putere, dar înțelepciunea sa și politica lui Tisza față de Croația, această mestecătură de putere și slăbiciune, nu au putut restabili stările pacifice în Croația, care-i în luptă permanentă cu Ungurii, aprin-

dându-se de orice pricină, cum este acum cestiunea actelor camerale. Nu-i vorbă, nu sunt ele de mare valoare, dar nu-i de înțeles, cum se schimbă în afacere de stat însușirea în cel mai rău cas necorectă a actelor, pe cari și în Croația le-ar fi putut studia învațații unguri. E frapantă asemănarea cu cestiunea pajurelor; de astă-dată Ungurii au procedat fără tact ceea-ce cădu bine opozițiunii, și prin ce produsera în țară o mișcare, care va avea influență, cum se pare, chiar și asupra unei părți a majorității, ce va fi de astă dată în opozițiune.

Dar conflictul nu l'au produs pajurele și actele; el are o basă mai adâncă și mai serioasă: dușmănierea dualismului monarchiei noastre din partea poporului croat și silințele lui de-a stabili o Croația de sine stătătoare, mărită prin membrele de odinioară ale regatului celor trei țări unite. Ungaria a voit să fiă reprezentată Croația în dieta sa, politici ei se silară a-și crea și susține acolo o partidă, care să admită dualismul ca basă a relațiilor cu Ungaria și care să mērgă după voia guvernului unguresc. Se creă bătrâna partidă a uniuniștilor și sărămându-se acesta, se creă cea națională, care primi administrarea Croației și de dragul căreia și finanțele Ungariei se atraseră în cercul pasiunilor. Ungaria avea partida națională, și credea, că are și Croația. Acesta a fost amăgirea, ce se răsună acum. Cu concesionile (?) se n'au făcut Ungurii pe Croați să recunoscă dualismul, ca și Taaffe pe Cehi. Poporul croat încă îi stă înaintea ochilor marele stat slavici. Aci e basa contrastului. Când în Austria slavismul are succese, de ce se nu se misce și Croații. Nici odată nu se relevă în Austria cestiunea slavică, fără a-i cupride și pe Slavii Ungariei. Acesta o recunoscă acum, dar prea târziu, și politici din Pesta; Croația stă în ajutorul unor tulburări grele și neregularitatea, administrațiunii ei mai măresce răul. În Ungaria a amuțit(?) treptat certa pentru principiile de drept de stat, în Agram însă de-a doua oră incolțesce simburile unei lupte constituționale.

Adunarea generală a 24-a a Asociațiunii transilvane pentru literatura și cultura poporului român.

Gherla, 17 (29) August 1885.

I. Ședință.

La 10 ore a. m. după serviciul divin în capela episcopescă intrându-se membrii și oșpeții sosiți la această solemnitate în sala spațioasă a redutului orașenesc, vice-președintele Asociațiunii d. *Iacob Bologa*, consiliar regesc, după premersa citire a epistolei președintelui Asociațiunii, nestorului literaturii române Reverendisimului d. *Timoteu Cipariu*, preposit capitulariu în Blașiu, primită cu aplause, deschise adunarea a 24-a a Asociațiunii transilvane prin o cuvântare scurtă și concisă de bună venire, amintind la fine, că aici alt-ceva nu se va pertracta, decât singur înaintarea scopului Asociațiunii, care este literatura română și cultura poporului român. Acestă vorbire meduoasă se acoperi cu multe aplause ale adunării.

Din partea înaltului regim al patriei apăr d. br. *Dioszegi Géza*, protonotarul municipiului Solnoc-Dobăca din Deșiu, și ocupă loc în dreapta scaunului presidial.

Un cor frumos de dame române înfrumșea sala ședințelor.

Domnul președinte Bologa ceti programa adunării cuprinsă în N-rul 17—18 al organului Asociațiunii „Transilvania“, care se și împărți între membrii și oșpeții prezenți.

D. *Andrei Anton*, proto-popul Gherlei, răspunse prin o vorbire științifică cu citate latine din clasic, salutându pre d. președinte, comitetul central, reprezentat prin dd. prezenți *Georgiu Barițiu*, *Parteniu Cosma*, *P. D. Barcianu*, *Eugen Brode*, și adunarea prorupse cu un apăsător „să trăescă!“

D. președinte cetesce telegramele de felicitare so-site dela Escelența Sa Metropolitană *Miron Român* din Sibiu; dela inteligința română din Deva și jur; dela d. I. M. Roșu și consubscritor din Biserica-Albă;

și dela d. Vasile Stăncescu et cons. din Arad, primate toate cu aplauze generale.

Urmă cetirea apelului nominal al membrilor Asociațiunii.

Apoi se alege cu aclamațiune comisiunea pentru înscrierea de membri și primirea taxelor în persoanele dd-lor: Dumitru Coroianu, canonic, Petru Mureșianu, proprietar în Sirégd, Dr. Iuliu Simon, oficiant episcopesc, care își încep imediat activitatea într'o chilia laterală, până când ședința se suspendă câteva minute.

După redeschiderea ședinței comisiunea arată prin cetirea listei următoarele înscrieri a dd-lor: Voith Miklos avocat în Gherla 5 fl. donațiune; Iónu Georgiu, spirital în Gherla un rest din taxa de membru ordinar și pentru înscriere 11 fl. 25 cr; Vasile Pop, canonic în Gherla 100 fl., Iónu F. Negruțiu, canonic în Blășiu 100 fl., Iónu F. Negruțiu, profesor în Blășiu 100 fl., Emil F. Negruțiu, medicinist în Clușiu 100 fl., și Stefan Cămpănu, protopop în Ibașfalău asemenea 100 fl., ca membri pre viată; Dr. Vasile Lucaciu, preot în Sisiesc se însușă de membru fondator și solvi rata I cu 25 fl., dómna soția sa Paulina Lucaciu n. Șerbacu taxa de membru vechiă și pentru diplomă 6 fl.; și următorii membri ordinari: Sabinu Coroianu, paroh în Dobéca, Nicolae Pop paroh în Lojarda, Ilie Berceanu notar în Orman, Iónu Simionașiu asesor în Deva, Iónu P. Reteganu învățător în Sâncel, Vasile Podóbă, capelan în Clușiu, Vasile Moga, jude cercual în Ludolușu dela Mureșiu câte 5 fl., Iónu Balint, proprietar în Fizeșiu Gherlei pre 2 ani taxa de 10 fl., Simion Moldovanu învățător în Beclean, Dr. Teodor Mihali, avocat în Deșiu, Dr. Iuliu Simon, actuar episcopesc, Augustin Pop avocat în Lăpușul ung. câte 5 fl.; Dr. N. Ch. Quintescu membru al Academiei Române în Bucuresc se înscrie de membru pe viată și promite a solvi 100 fl. la comitetul central în Sibiu; Teodor Lupu, asesor orfanal în Gherla 5 fl., Simion Gavriță, preot în Preluca taxa și înscrierea 6 fl., suma 650 fl. 25 cr. v. a. Se primă în expresiunea bucuriei generale »să trăiescă« repetite.

După acésta punându-se la ordinea zilei cetirea raportului comitetului central despre activitatea aceuia din anul expirat, la propunerea d-lui redactor Negruțiu, adunarea îl primesce de cetit.

Se alege comisiunea pentru propuneri din dd. Andrei Medanu, Iónu Simionașiu, Pamfilie Grapini, Gerasim Domide și Iónu Georgiu, și cea pentru revidarea rațiociniilor dd. Iuliu Coroianu, Dr. Lucaciu, G. V. Borgovanu, Dr. Iónu Pop și A. Demian.

Fiind ordinea programului eshaurită se ceti disertația: O Reprivity în istoria pedagogiei la Români în secolul trecut de activul profesor preparandial G. V. Borgovanu, care se ascultă cu deplină atențiune din partea auditorului, ce o acoperă la fine cu aplauze frenetice.

D-nul președinte mai anunță următoarele telegrame sosite în interval: dela d. Patriciu Barbu și consoții din Reghin; dela tinerimea română din Alba-Iulia; dela domni Ioan Hanea, C. Stefan, I. Macelariu, N. Cristea etc. din Sibiu și dela d. Samuil Pop din Orestia cetite toate în complăcerea generală a Adunării.

Observă, că la acésta adunare frumoasă românească participă Români noștri mai din toate părțile Transilvaniei, și mulți din depărtări considerabile cu spese mari de călătorie, prin ceea ce dovediră viul lor interes, ce poartă în inimile lor pentru prosperarea acestei societăți binefăcătoare pentru înaintarea în cultură și în literatură a poporului nostru dovedită cu acésta ocaziune a 24-a oră.

Terminându-se agendele din programul zilei, și designându-se ședința a II-a pre mâne la 10 ore a. m. s'a închieiat ședința la 2 ore p. m.

Despre banchet, concert și bal va urma.

Sîreganul.

SCRILE ZILEI.

În biserica gr. cat. din Maierii Albei-Iuliei s'a oficiat un parastas întru pomenirea împăratului Iosif II.

—0—

Direcțiunea postală, spune »Kozzsvari Közlöny«, se va strămuta din Sibiu la Clușiu. Ministrul pentru lucrări publice și comunicațiune, baronul Gavrilu Kemény, ar fi cercetat după numita fôia edificiului oficiului de măsurarea competențelor și l'a găsit bun pentru stabilirea direcțiunii postale. Strămutarea se va face îndată ce se va împlini clădirea palatului financiar din Clușiu. Noi suntem informați, că liberala stăpânire va strămuta și direcțiunea financiară și comanda militară, vrându drept răsbunare să dea acésta lovitură Sibiului.

—0—

În zilele trecute au ars în satul Vaslab, locuit numai de Români, de lângă St. Nicoră de Giurgeu, 100 de case, fiind omii toți la câmp. Comunicațiunea tele-

grafică a fost întreruptă vr'o două zile din cauza arderii câtorva stâlpi de telegraf. Focul a luat naștere la un tăbăcar.

—0—

Anul scolar 1885—86 la gimnaziul mare public român gr. or. din Brașov se începe în 1 Sept. 1885 st. v. Părinții, cari doresc a da copii lor la aceste scole, sunt poftiți a se prezenta cu fii sêu ficele lor în cancelaria direcțiunii în 30 și 31 August, 1 Septemvre dela 8—12 a. m. pentru înmatriculare. Scolarii, cari vor a fi imatriculați, venind dela institute străine, vor produce testimoniu scol., de botez și de vaccinare (altoiu). În 30 și 31 Aug., 1 Sept. dela 3—6 ore p. m. se vor ținea examenele de repetițiune, de primire și de privatist. Cei ce s'ar prezenta mai târziu, vor fi respinși. Didactul, care se va depune numai decât la înmatriculare, este pentru gr. or. și gr. cat. 6 fl. 30 cr. pentru gimn. inf. și scola reală, — 10 50 cr. pentru gim. superior și la scola comercială, ér pentru cei de alte confesiuni, — împătrit. Cei ce se înmatriculează pentru prima dată la aceste scole, plătesc odată pentru totdeauna 2 fl. v. a. taxă de primire. De didactul se scutesc cei pauperi sub anumite condițiuni, cari se pot afla dela direcțiune. Scolarii afară de cei dela norma din loc, cari voesc a intra I. în cl. gim. sêu reală, se vor supune la examen de primire în zilele din 29 30 și 31 August 1885 din limba română și matematică. a) Din limba română se cere: Cetire și scrierea corectă, reproducerea celor cetite, propozițiunea simplă, pură și amplificată. b) Din matematică: Cele patru operațiuni cu numeri întregi.

—0—

Să scrie, că tribunalul din Viena urmăresce pe contele unguur Ion Serenyi jun., pentru că a înșelat pe un giuvaergiu vienesu. În 1883 veni contele la acesta, îi spuse, că vrea să ia pe fata comitelui Dessewffy, că chiar acum nu are bani la dispozițiă, deci se i dea niște prețioase, ce i le va plăti la anul nou 1884. Argintarul îi dete niște prețioase în valoare de 18 500 fl. La anul nou află însă venind la Dessewffy, că contele a plecat și că i pus sub curatelă, pentru că prea era risipitor. Află apoi, că și prețioasele, destinate pentru mirésă, le amana îndată ce le-a luat.

—0—

În Borsecul mic au murit de anghină diferica vr'o 40 de copii. Epidemia a încetat acolo, aprôpe ce totul, dér bantue în Tulgheșiu și Vitrău.

—0—

La porța cetății de lângă promenada de jos s'a perdut o brătară, Găsitorul e rugat a o aduce la redacția »Gazetei«, primind o recompensă.

—0—

Ministrul de culte și instrucțiune unguresc a adresat municipiilor un rescript, prin care le anunță, că avându de cuget să introduca la toate scolele medii ale Ungariei instrucțiunea în igienă deși ca obiectu extraordinar, vor începe din 15 Septemvre și vor ține până în Decemvre cursuri de cualificațiune profesorală la universitățile din Clușiu și Budapesta pentru medici, doctori sêu doctoranți, cari voesc să fi profesori de igienă la aceste scole. Acestia se vor anunța până la 15 Septemvre la decanul respectivei facultăți de medicină. Ca profesori vor fi puși numai cei ce vor avea diploma de profesor pentru igienă, afară de instrucțiunea igienică, dênșii vor supraveghia și scolele și scolarii în privirea stării sanitare.

Dragostea francesă-maghiară.

„Budapester Tagblatt“, sub numirea „Pays des Tziganes“ publică următorul raport pre carele îl reproducem, în traducerea Luminătorului: „

»Cuplesit de rușine apucă péna spre a scrie, — dice numitul raportor. Se scie cumcă societatea de Francesi ce deună fii în Ungaria, a venit ca să aibă ocaziune a ne cunoște țera. Aranjatorii escursiunii se legănu în speranța, cumcă în urmarea acestei escursiuni relațiunile între Franța și Ungaria vor deveni mai amicabile, mai cordiale — căci a vorbi de relațiuni politice, pe cât timp există în valoare alianța noastră cu Germania, ar fi o nebuniă — că, cum dîseu, legătura amicității se va mai strînge, că Franței i se va da ocaziune d'a cunoște cultura ungară. Ôșpeții francesi veniră la Budapesta, o săptămână întregă trăiră în »dulce iubilo,« inotară în ametei, ér toți aceia cari aveau curagiul să dică, că acésta modalitate de înfrățire este fără gust și fără rațiune, fuseră stigmatizați ca réi patrioți. Însă iute îi ajunse pe toți gréta. Toți aceia cari mai mult au bêtut, s'au sêrutat și au sbierat, se vaietă amar despre ingratițiunea Francesilor și despre răutatea lor. Dacă voim să vorbim precis, trebuie s'o spunem, că scopul escursiunii era: a da motivu pressei francese, care până acum a ignorat de totu esposițiunea din Budapesta, să scrie despre ea. Însă ce făcu pressa francesă?

„Cele mai mari foi din Paris, d. e. »Journal des Debats,« »Republique Française,« »Siècle,« »Pays,« n'au fost nici reprezentate; »Temps« nu a înregistrat nici un unic șir dela afirmatiul sêu corespondinte. Foile de boulevard, în frunte cu »Figaro«, da, se ocupă de Ungaria, însă nu mă întrebați cum?

»Figaro« istorisece că în Ungaria se mănâncă »pomada cu care se ungu mustățile,« și cumcă în Arad o sobretă a imbiat pe d-lu Lesseps sê-i ajute ca sê-și sporéscă familia. Dar acestea și multe altele din »Figaro« sunt jucării pre lângă cele ce se publică în alte foi de boulevard. »Mot D'Ordre« scrie într'unu modu nimic mai puțin ca scandalos. Și pe lângă asta, nici o unică fôie din Paris n'a scris măcar un singur articol despre esposițiune. Până acum toate jurnalele au scris despre »festivități«, dar nici o fôie de boulevard n'a scris nici un cuvânt despre cultura, politica, literatura, arta, industria și comerțul nostru. Acea lume, carea nu cetesce decât foi francese, va crede că suntem o națiune ce nu face alta, decât mănă bine, bea bine, jôcă și iubesc (?) »Demi-Monde«-loru de genul bărbătesc din Paris trebuie că le curg balele din gură după Ungaria, când în foile de boulevard cetesce comunicate, precum sunt următoarele: »In »Mot D'Ordre« Jules Lermina secretarul societății internaționale de învățări étă ce scie din »Tatra Füred«:

»Aici nu sunt decât domni mari, Magnați, ce dispun de averi colosale, și sêraci cari se pare că sunt protegiați de cei d'ânteu. Mai este o garnitură de pădur de brați de »csárdás« și de (vinu de) tocaiu. Asta e pré frumos, dar eu totuși mai cu drag răman un democrat republican. Aici există o lume întregă semi-aristocratică, cu o vătămătoare compătimire pentru poporul, pre carele nu vré sê-lu pré aridice. Tote acestea mă ofensază și mă supără. Se cempără comune întregi, cu locuitori cu totu! Numai în Pesta există civilizatiune. D'aci în colo pretutindenea nu vedem decât barbarismu din evul mediu.

»Despre jocul nostru național (csárdás) numitul ôspe scrie următoarele: »Jocul și musica, esaltațiunea infernală a țiganilor, însuflețirea fantastică a poporului, asta e caracteristica unguurilor. Noi n'avem să ne rușinăm de »polca« și »valsul« nostru, ba, ca să spunem totu, nici de jocul nostru cel mai frivol ce poartă numele »Cancan«. Escesele noastre cele mai mari, punându-le în asemănare cu »csárdás-ul«, apar pré lângă elu ca jucăriile fetițelor. Când musica infernală rêsună părechile formeză grupuri; bărbatul îmbrățișeză pe femeia dreptu țimpi, stă față de dênșă și i privește în ochi. Incepe a bate din picioare pe același loc, aci cu talpele, aci cu vârful piciorului, ér țimpii se mișcă. Femeile încep a vibra de pe la grumași, se încovăe ca șerpicele, se despart de bărbat și apoi se încovăe pelângă elu. După aceea ér se desparte jucătorul de jucătoare facu întorsături, apoi ér se împreună, se îmbrățișeză, se linguesc, și astfel duréză totu mereu admirabila mișcare. Din ochii strălucitori ai damelor și din budiele lor deschise se vede, că sunt aprôpe de cadere. Da, însă étă musica, comandeză de nou; damele de nou se încordă și asta duréză astfel ore întregi. Damele sunt forte obosite, dar nu sunt mălăcsite, Asta e ceea ce poetul o numesce: »lassata sed non satiata«: ele sunt obosite însă nu-su îndastulite. Și se nu credeți că v vorbesc despre baiadere, ce sunt în delir. Nu. Sunt fete tinere și neveste tinere din societatea cea mai alésă, cari în vederea părinților și a mirilor lor se predau acestei întreprinderi ce irită simțurile.

»Noi, cești din Vestu, când am vedé pre iubitele noastre făcându niște mișcări ale comediismului erotic fățiș cu peptariile deschise și cu pantaloni negri, le-am prinde de grumază ca pe pisicile ce au făcutu réu, și iute le-am duce acasă, unde apoi ar urma alte lucruri! Aici însă toate astea sunt lucruri firesci. Este permis fiecui a jucă »csárdás«. Femeile l'u gustă după plac și de totu fără sfîlă întreprind acele lucruri seriose ce formeză o considerabilă epohă în viața conjugală. Dóră ar însemna acésta că în Budapesta este mai puțină moralitate ca altu unde-va? »Eh bien« sê 'mi esprimu părerea chiar.

»Preste totu aici nu există virtute. Aici nu există o căsnică, carea nu ar fi în »comandite«. Amorul precurge stradile în toate chipurile sale. Ce popor sunt unguirii! Unica concesione ce, în acésta privință, au făcutu dela nădragii strimți. Pentru aceea însă femeile, cari sunt forte dragălaşe, poartă vestmintele lor forte îndrășnețe și provocătoare. Noi francesii prin acestea suntem nițel surprinși. Iubirea noastră este multu mai discretă și mai puțin eroică. Noi jucăm »csárdás-ul« numai cu ușile încuiate...

Intr'unu alu 3-lea articolu al sêu dela 22 ale cur. scrie numitul ôspe între altele: Voi sê scriu, ținându ochii la pământu despre o temă forte gingașă. Însă spre ce scop ar fi o călătorie rațională, dacă nu spre acela, ca sê nu vorbești nici când adevărul? Caută sê recunoscu, că am fost surprinsu când în Pesta, în Tatra, în

Andă și pretutindenea trebui să esperiez, cumcă istoriile pe cari noi din când în când le cetem în Paris, dar nici odată nu le credem de adevărate, — de fapt se întemeiază pe adevăr. Așa da, noi vorbim și strigăm mult contra cafenelelor din Paris cercetate de femei? În Ungaria nu sunt d'acestea, dar se află scaldă. De sigur veți fi cetit despre scaldile de marmoră ori de piatră? În Paris se recere, ca în restaurațiunile cercetate de dame, să se facă damelor nițică curte, deși nu multă. Colo în jos trebile merg mai simplu. În Buda, carea este o parte a capitalei, așezată pe țărmurile de dreapta ale Dunării există o baie, ce poartă numele „Kaiserbad“. La această baie se află o restaurațiune deschisă unde musica militară concertază. Intrărăm la ea și cerurăm o carte pentru scaldă. Ne conduce în odaia de scaldă. Scaldă e cufundată în pământ, și țăldurile sunt îmbrăcate cu marmoră. Pe o treptă ne coborim în scaldă. Aici, — asta e ceea ce scriu cu neplăcere și trăgănându, însă adevăr înaintea de toate — grăesci numai două cuvinte servitorului de baie: „Idé! ide!“ Cinci minute după această se deschide ușa și — cine ai poftit a venit . . .

„Ceea ce mă pune în admirațiune e, că aceleași băi sunt cercetate de familii și de oameni onești, cari prin curiozitate convin cu acele fete pe jumătate decoltate. Aceste fete umblă și prin restaurațiune, unde tata, mama, muncii, dejună, și capela militară servește cu musica. Această amestecătură ne irită spre înverșunare, căci în adevăr relațiunile noastre regretabile rămân foarte îndepărtate celor ce se află aici. Vorbind adevărul, dicu: prostituțiunea este o instituțiune națională a Budapesta și în Ungaria întregă.

„Interesant ar fi să se știe, dacă asta este urmașul vinului, ori a jocului? Nicăiri pe lume nu se exprimă sentimentalitatea brutală atât de excesiv, și nici unde nu se ivesce ca cu un cinism atât de imediat. Ceea ce scriu despre „Kaiserbad“ se potrivește la toate băile din capitala Ungariei, fără d'a mai vorbi și despre jocurile la cari fie-care jucător stă la dispozițiunea ze-cui.“

Deva, 27 August 1885.

Domnule Redactor! Ca și în mai multe locuri în Ungaria și în Transilvania, așa și aici în Deva este o permisiune de honveđi. Feciorii mai mare parte sunt români. — În tot anul se fac exerciții de toamnă, și numărul lor, se înțelege, se sporesce.

Lumea nu se ocupă cu delectarea în exercițiul și așa puțin știu, cum bieții feciorii își mănă și prin șanțurile cetății.

Nici eu nu v'ășu face amintire de acele ce am vădit adeseori, căci în fine, necazurile soldaților și necazurile, pretutindene sunt cam asemenea. Pălămurii, îmbutușirii cu patul puscii, injurăturile ordinare și desigur de tot felul, bagu sémă, se țin de metoda de a învăța exercițiului.

Unu casu recentu însă nu-mi este ertat să-l relatez. Eri după ameză, după ce s'a bătut tóca și s'au auzit clopotele la sânta biserică gr. or. de aici, pentru necernia de mâne, a țilei de Sânta Maria mare, unu honveđu a îndrăsnit a întreba pe căpitanul Csipkés, și și mâne voru eși feciorii la exercițiu? fiindcă ținea el — mai toți sunt români și ca atari au sərbătore mare?

La această întrebare, d-lu căpitanu Csipkés, publice în hotelu se espetoră cu unu disprețu dicendú așa: Ce sərbătore? apoi mai adause câteva cuvinte murdare asupra tócei și a clopotelor dela biserică românească, — cari cuvinte a le reproduce nu ertă buna cuviință. Fimindú cu batjocurile și cu amenințările sale neurbane și nepotrivite în gura unui căpitanu, fiă chiar și la honveđi, d-lu Csipkés se lăuda în gura mare, că chiaru pentru aceea mâne țu va și scóte feciorii valahi la exercițiu. Precum a țisu așa a și făcutu,

Astați bieții feciorii, în locu să se bucure și ei de sânta sərbătore și să mai pauzeze, fură purtați pe cele timpuri, ca să se implinescă pofta d-lui căpitanu.

Denunțăm acestu casu d-lui maioru Toth și cerem, ca față de feciorii nostri să se observe și regulile ce ating sərbătorele noastre, — mai cerem, ca pe d-lu căpitanu Csipkés să-l facă atentu, ca pe viitoru publice să se ferescă de asemenea espetorațiunii și să lase fanatismul politicu țiarisciloru jidano-maghiari din Pesta și Clușiu, — căci acele nu sunt compatibile cu pozițiunea și chiamarea d-sale.

Am mai avé să ne plângem, contra unor oficerii, cari la exerciție, afară de injurăturile obicinuite, credú de cuviință, a face și injurăturile de coloritu politicu, atacandú și desprețindú naționalitatea fecioriloru, pe cari au să-i instruzeze, dér scimú, că fără nici unu folosu.

Auđindú însă de acele injurăturile nu vomu întarđia a le denunța în publicu și a aréta, cum se tracteză aceia cari au chiamarea a păzi țera.

O RECTIFICARE.

Comăna inferióră, 14 August 1885.

Domnule Redactor! În Nr. 162 alu prețuitulu țiaru ce redactati a aparut o corespondență din Comăna inferióră datată 30 Iuliu n, în carea se afirmă, că subscrisulu în 10 Iuliu a. c. st. n. amú primitu 200 fl. v. a. din ajutorulu de statú în conțelegere cu magistrulu postalú Georgiu Popu Gridanulu, care afirmare încatu mă privesce pre mine o respingú ca pre una cu totul lipsită de adevărú.

Ca publiculu să fiá informatu despre adevărata stare a lucrulu și ca să fiu bine înțelesu, lasu să premergá informațiunea că :

Spre deosebire de ajutorulu de statú și abstragendú dela acelu ajutoru, care până acum s'a împărțitu între preoțimea română ort. or. de Prea Veneratú Consistoru Archidieceasanu din Sibiu, ér acum cerșescú din acela numai unii preoți rătăciți și neconșcii de chemarea lor, există alt ajutor de stat din care ajutor pe basa ordinulu ministerial dđto 3 April 1878 Nr. 5426 se împărțesc preoții și învțătorii români de ambele confesiuni cu câte 20 fl. anualu bisericile și școlele cu câte 10, afară de aceea notarii și primarii, în acele comune pe ale căroru teritorii erariulu posedă bunuri, prin urmare și la noi s'a datu acelu ajutoru ambelor confesiuni încependú din anul 1878 până de presinte.

Din acestu ajutoru, amú și eu cunoscință, că dlú mag. post. George Popu Gridanu a cerutú 200 fl., însă fără scirea și consensulu meu, cu scopu de a podini biserică și a face 8 ferestre la biserică cari să și află în lucrare la măestrulu Alexe Acsinte din comuna Părau precum și unu coridoru pe séma tinerimei școlare, cari lucruri de altcum sunt neapératú necesare.

Referitoru la afirmarea, că biserică s'a reparatú în anul 1881, da în acelu anu s'a reparatú turnulu menționatului biserici, care era aprópe ruinatú, altá reparatură nu s'a făcutu, apoi cumcă coridorulu din cestiune se póte face séu nu, se va vedea când va veni la ordinea țilei, de unu ingineru séu de unu altu pricepótoru de lucru.

Destulu că corespondentulu nu vrea să vađă, că ce s'a făcutu este nimicú față de ce lipsesc încă, dér fiind că biserică noștră n'are fundațiune și nici unu isvoru de venitú, ér de altá parte poporul este storsú și înbrăncitú de către puterniciu țilei, ceea ce lipsescú numai pe rëndú și încetulú cu încetulú se potú face.

Ca să nu facú litania prea lungá lasu, ca publiculu să judece, încatu suntú vinovatú la imputările din corespondență, ér corespondentulu ar face bine să și dea pe față numele, dacă e convinsu de cele ce imputá altora.

Ioanú Popița,
preotú românú.

Serbarea născerei lui Kossuth în București.

„Voința Națională“ dá următorele amcrunte despre intervenirea poliției cu ocasiunea banchetulu datu de colonia ungară din București în onorea țilei născerei lui Kossuth :

„Persónele însărcinate de comitetulu banchetulu să aducá o musică și cari primiserá banii, nu știmú din ce împrejurări, n'au pututú să și indeplinescá misiunea. De aci gálcevá. Unú óspete le aruncá cuvinte insultátore; unu altulu bănueste, că poliția a opritú musica să cante. La acesta i se răspunde că, chiarú așa de ar fi, lucrulu n'ar trebui consideratú ca ceva estraordinarú, de vreme ce Ungurii au făcutú mai multú: ei au opritú cu desăvârșire pe Români să sərbătoreze la Clușiu centenarulú lui Horia.

Aceste din urmă cuvinte au provocatú unu adevărátu tumultu; d. Vandory Lajos, ajutatú de multú alții, sare pe acelu, care le pronunțase, așa încatu certa se îngrósá de totú. În acestu momentu, antreprenorul, d. Stiefler, chemá poliția, care intervenindú nu a făcutú alt ceva decátú să și indeplinescá datoria. Acestea suntú faptele.“

Industria țesătoriei în România.

Curierulu financiaru scrie :

Ministrulu domeniiloru fiindú autorizatú să infințeze unu stabilimentu de țesătoriá în țerá pentru care camera au și acordatú unu creditu de 200,000 lei, a numitú o comisiune compusá din d-nii P. S. Antonescu Remuși și C. Chivu, ingineri, d. C. Porumbaru și C. D. Pelide care să și dea părerea asupra modululu cum ar trebui constituitú acestu stabilimentu.

Comisiunea a depusú raportulu séu opinendú ca stabilimentulu de țesătoriá să se compuná: 1) dintr'o torcătoriá mecanică care să póta produce firele necesare pentru confecționarea pânzeturiloru celor mai obicinuite în comerțu, precum rufăriá grósá, pânzá pentru saci, îmbrăcăminte ordinará, driluri și alte asemenea; 2) din trei rėsbóe mecanice.

Atátú aceste rėsbóe câtú și mașinele făcendú parte din țesătoriá vorú fi mișcate cu aburú. Pe lângá cele

3 rėsbóe mecanice se vorú întrebuița și rėsbóe mișcate cu mâna ca cele ce funcționezá deja la asilulu Elena Dómna și care se vorú putea utiliza în noulu stabilimentu.

Idea primitivá era ca stabilimentulu să se mărginescá numai la țesutú; comisiunea însă opinedá ca elú să conținá instrumente și pentru torsu, și motivele sale suntú următorele: 1) că lipsa unei industrii de torcătoriá în țerá, care, formandú în fire materiile textile brute produse de cultivatorii români și punendú cu înlesnire și efinú aceste fire la dispoziția țerancelorú și a industriașiloru ar puté deveni pentru țerá o mare sorginte de bogățiá; 2) că o instalațiá numai pentru țesătoriá, care ar fi chematá a se alimenta cu fire aduse din streinătate nu ar puté fi de unu așa mare folosú pentru dezvoltarea industriei noștre și pentru îmbunătățirea culturai întregi a plantelorú textile.

Cestiunea evreilor în România.

Evreii din Tulcea au adresatú ministrulu de esterne románú următoreá petițiune :

„Domnule ministru! Luandú cunoscință din țiare de reclamațiunile ce s'au infățiatú țilele trecute domnulu marchisú de Salisbury, primulú ministru alú Englieterei, de catre coreligionarii noștri din Londra, privitóre la niște preținse persecuțiuni ce amú suferi noi israeliții din România, dela guvernulu țerei. Suptscrișii, membrii ai comunității israelite din Tulcea, ne-amú cređutú detóri să îndreptámú alăturatulú pretestu primulu ministru englesu pentru a nu se acredita unu singuru minutu asemenea false sciri, rugandú-vé respectuoși, domnule ministru, să bine-voiți a lua și domniavóstrá cunoscință. Bine-voiți, vé rugámú, domnule ministru, a primi asigurarea considerațiunii noastre celei mai înalte.“

Écă și acestu protestu :

„Escelenței Sėle d-lui marchisú de Salisbury, prim-ministru.
Londra.

„Comunitatea israelitá din districtulu Tulcea vine, prin supt-scrișii, a adresa Escelenței vóstre cele mai vii protestări contra reclamațiuniloru adresate de curendú Escelenței Vóstre de către coreligionarii lor din Londra în privința unor preținse persecuțiuni, de cari ar suferi israeliții din România din partea guvernulu țerei. Comunitatea israelitá dechiará ađi aceste aserțiuni cu totul neintemeiate, de óre-ce guvernulu românú, la aneșarea acestei provincii, a datú drepturi politice israelițiloru, până atuncú supuși otomanii, și de atuncú ei se bucurá de ele participandú la afacerile publice atátú ca reprezentanți câtú și ca funcționari ai statulu. Cât despre miculu numărú de coreligionari, cari n'au căștigatú încă deplina bucurare de aceste drepturi, ei suntú protejați ca și ceilalți străini de legile constituționale ce domnescú în acestu regatú.“

SCRIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. alú „Gaz. Trans.“)

CLUȘIU, 31 August. — Comitetulu de candidare alú „Kultur-egylet“-ului recomandá adunării generale următorele alegeri: de president Gabriel Bethlen fișpanulu Tėrnavelorú, vicepresidenți Carol Haller, Adam Banffy, Coloman Eszterházy, Dominic Teleki, și de notaru Josef Sandor. Festivitățile au decursú fără de nici o turburare.*)

VENEȚIA, 31 August. — Agitațiunea dintre țerănimea părțiloru superióre ale Italiei cresce continuu, plugarii din mai multe locuri au fostú provocați prin manifeste a formá cluburi, fiindú amenințați la din contrá cu nimicirea recoltelorú.

DIVERSE.

Aeroliții poroși. — Unu fenomenu cu adevărátu estraordinarú s'a produsú în timpulú unei furtuni care s'a năbușitú asupra orașulu Sotteville (Francia.) acum câteva țile. Tunetele bubuiau, plóia cădea în torrente. D'odatá persónele din vecinătatea stradei Pierre Corneille, în fața stradei Leroy, au vėđutú cãđendú mai multe petricele rolunde de mărimea unui bobu de mazare, cari cãđendú pe pământu începéu să arđă, scoțendú o flacără roșiá dândú în albastru. Unulu din cei de față a vėđutú peste doué-țeci și cândú a pusú piciorulu pe una din aceste petricele a produsú din nou o flacără. Ele n'a lăsatú nici o urmă pe pământu. „Journal de Sotteville,“ care vorbesce de acestu fenomenu, adaogá: Acestea trebuie să fié aeroliții poroși, din cari s'a constatatú că au căđutú mai multú, mai cu sémă la Alais. Ca compositiá, ei parú a se afla în starea de tranșițiá dela materiile pământóse și pulberóse la petrele meteorice ordinare.

*) Iată unu „Biuru de corespondență“, care a găsitú mai importante pentru pacea Europei chefurile din Clușiu, decátú întrevederea dela Kremsier.

Editoru: Iacobu Mureșianu.
Redactoru responsabilu: Dr. Aurel Mureșianu.

Cursul la bursa de Viena

din 29 Augustu st. n. 1885.

Rentă de aur 4%	98.95	Bonuri croato-slavone	102. —
Rentă de hârtie 5%	92.40	Despăgubire p. dijma de vină ung.	97.75
Imprumutul căilor ferate ungare	148. —	Imprumutul cu premiu ung.	118.25
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (1-ma emisiune)	98.40	Losurile pentru regulara Tisei și Segedinului	122.80
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (2-a emisiune)	124.50	Renta de hârtie austriacă	82.75
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (3-a emisiune)	109.25	Renta de arg. austr.	83.40
Bonuri rurale ungare	102.75	Renta de aur austr.	108.85
Bonuri cu cl. de sortare	102.75	Losurile din 1860	139.25
Bonuri rurale Banat-Ti-mișu	102. —	Acțiunile băncii austro-ungare	870
Bonuri cu cl. de sortare	101.25	Act. băncii de credit ung.	288.25
Bonuri rurale transilvane	101.25	Act. băncii de credit austr.	288.20
		Argintul — Galbini	5.89
		Impărătesc	9.88 1/2
		Napoleon-d'ori	61.20
		Mărci 100 imp. germ.	124.55
		Londra 10 Livres sterlinge	

Bursa de București.

Cota oficială dela 12 Augustu st. v. 1885.

	Cump.	vënd.
Renta română (5%)	88	89
Renta rom. amort. (5%)	93	93 1/2
» convert. (6%)	88	89
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	30	32
Credit fonc. rural (7%)	100 1/2	101 1/2
» » (5%)	85 1/2	86 1/2
» » urban (7%)	98 1/4	99 1/4
» » (6%)	91	92
» » (5%)	82 3/4	83 1/2
Banca națională a României		
Ac. de asig. Dacia-Rom.		
» » Națională		
Aur	10 3/4	11 1/4
Bancnote austriace contra aur	2.02	2.04

Cursulu pieței Brașov

din 31 Augustu st. n. 1885

Bancnote românesce	Cump.	8.84	Vënd.	8.84
Argint românesc		8.75		8.81
Napoleon-d'ori		9.87		9.92
Lire turcesce		11.12		11.15
Imperiali		10.10		10.12
Galbeni		5.84		5.85
Scrisurile fonc. »Albina«		100.50		101.00
Ruble Rusesci		123. —		124. —
Discontul		7—10 %		pe an.

Numere singuratică à 5 cr. din „Gazeta Transilvaniei“ se pot cumpăra în tineria lui I. Gross.

Concursu.

Se escrie concursu pentru ocuparea stațiunii învățătoresce dela scola confesională greco-catolică românească din Telciu în Vicariatul Năsăudului cu unu salarū anualu de 200 fl. v. a.

Doritorii de a ocupa acestu postu au a-și înainta suplicele pro-vădute cu documentele recerute prin lege de calificațiunea lorū până în 10 Septemvre 1885 la adresa presidelui senatului scolasticu din Telciu. Alegerea se va face în 12 Septemvre 1885.

Dela senatulū scolasticū gr. cat.

Telciu, 20 Augustu 1885.

(2-3)

Anunțămū acelorū onorați cetitori, cari vorū binevoi a se abona la foia noastră de aici încolo că avemū încă în rezervă numerū dela începutul anului 1885, prin urmare potū se aibă colecțiunea întregă.

Administrațiunea »Gaz. Trans.»

Abonamente la Gazeta Transilvaniei

se potū face cu începerea dela 1 și 15 ale fiecărei lunī, mai ușor prin mandate postale.

Adresele ne rugămū a ni se trimite esactū arătându-și posta ultimă.

PREȚULŪ ABONAMENTULUI ESTE:

Pentru Austro-Ungaria:

pe trei luni	3 fl. —
„ șese luni	6 fl. —
„ unū anū	12 fl. —

Pentru România și străinătate.

pe trei luni	10 franci
„ șese luni	20 „
„ unū anū	40 „

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei“

Mersulū trenurilor

pe linia Predealū-Budapesta și pe linia Teiușū-Aradū-Budapesta a călei ferate orientale de statū reg. ung.

Predealū-Budapesta					Budapesta—Predealū					Teiușū-Aradū-Budapesta				Budapesta-Aradū-Teiușū.					
	Trenū de ersone	Trenū accelerat	Trenū omnibus	Trenū omnibus		Trenū omnibus	Trenū accelerat	Trenū omnibus	Trenū de persone	Trenū omnibus		Trenū omnibus	Trenū de persone	Trenū de persone	Trenū omnibus		Trenū de persone	Trenū accelerat	Trenū omnibus
Bucuresci	—	5.00	7.45	—	Viena	—	7.15	—	—	—	Teiușū	11.09	—	3.56	—	Viena	11.00	7.15	—
Predealū	—	9.45	12.50	—	Budapesta	6.47	1.45	3.15	6.20	8.00	Alba-Iulia	11.46	—	4.27	—	Budapesta	8.05	1.45	8.00
Timișū	—	10.11	1.40	—	Szolnok	10.37	3.4	7.25	9.11	11.40	Vințulū de josū	12.20	—	4.53	—	Szolnok	11.02	3.44	11.40
Brașovū	—	10.44	2.27	—	P. Ladány	1.44	5.21	8.27	11.26	2.31	Șibotū	12.52	—	5.19	—	Aradū	11.12	4.02	12.00
Feldiōra	6.22	10.51	2.55	—	Oradea mare	5.33	6.41	—	1.28	—	Orăștia	1.19	—	5.41	—	Glogovațū	3.37	7.53	5.25
Apatia	7.01	11.18	3.38	—	Vărad-Velenceze	—	—	9.45	2.00	—	Simeria (Piski)	1.48	—	6.08	—	Glogovațū	4.13	—	6.13
Agostonfalva	7.33	11.36	4.17	—	Fugyi-Vásárhely	—	—	9.59	2.11	—	Deva	2.35	—	6.39	—	Gyrok	4.38	—	6.46
Homorodū	8.01	11.51	4.47	—	Mezō-Telegd	—	7.14	10.28	2.34	—	Branicica	3.04	—	7.04	—	Paulișū	4.51	—	7.00
Hașfaleu	8.45	12.23	5.42	—	Rév	—	7.42	11.36	3.18	—	Ilia	3.36	—	7.29	—	Radna-Lipova	5.10	—	7.23
Sighișōra	10.29	1.30	8.01	—	Bratca	—	—	12.10	3.41	—	Gurasada	3.50	—	7.41	—	Conopū	5.38	—	7.51
Elisabetopole	10.39	1.37	8.21	—	Bucia	—	—	12.43	4.01	—	Zam	4.25	—	8.12	—	Bărzova	5.57	—	8.10
Mediașū	11.19	2.05	9.03	—	Ciucia	—	8.31	1.31	4.26	—	Soborșin	5.09	—	8.49	—	Soborșin	6.42	—	5.58
Copsa mică	11.54	2.25	9.43	—	Huiedin	—	9.01	2.56	5.08	—	Bărzova	5.56	—	9.29	—	Zam	7.14	—	9.28
Micăsasa	12.12	2.36	10.02	—	Stana	—	—	3.29	5.27	—	Conopū	6.18	—	9.49	—	Gurasada	7.43	—	9.56
Blașiū	12.56	—	6.20	—	Aghiriș	—	—	4.0	5.50	—	Radna-Lipova	6.57	6.14	10.23	—	Ilia	8.01	—	10.17
Crăciunelū	1.30	3.13	6.59	—	Ghirbēu	—	—	4.18	6.02	—	Paulișū	7.12	6.30	10.37	—	Branicica	8.21	—	10.33
Teiușū	1.45	—	7.15	—	Nedeșdu	—	—	4.36	6.24	—	Gyrok	7.27	6.47	10.52	—	Deva	8.47	—	11.05
Aiudū	2.11	3.40	7.43	—	Clușiū	—	10.01	5.05	6.43	—	Glogovațū	7.56	7.17	11.18	—	Simeria (Piski)	9.05	—	11.23
Vințulū de susū	2.55	4.01	8.29	—	Apahida	12.05	10.16	—	7.03	—	Aradū	8.10	7.32	11.32	—	Orăștia	10.10	—	12.24
Uiōra	3.17	—	8.55	—	Ghiriș	12.31	—	—	7.26	—	Szolnok	2.39	12.00	4.53	—	Șibotū	10.43	—	12.53
Cucerdea	3.24	—	9.04	—	Cucerdea	2.16	11.24	—	8.51	—	Budapesta	3.16	12.14	5.10	—	Vințulū de josū	11.04	—	1.22
Ghirișū	3.31	4.24	9.12	—	Uiōra	3.12	11.43	—	9.31	—	Viena	7.10	2.10	8.16	—	Alba-Iulia	11.19	—	1.40
Apahida	4.09	4.49	10.23	—	Vințulū de susū	3.32	11.45	—	9.43	—	Aradū-Timișōra	—	8.00	6.05	—	Teiușū	12.05	—	2.24
Clușiū	5.36	—	12.32	—	Aiudū	3.41	—	—	9.51	—									
Nedeșdu	5.56	5.58	12.59	—	Teiușū	3.50	—	—	9.58	—									
Ghirbēu	6.08	6.08	—	8.00	Crăciunelū	4.25	12.08	—	10.24	—									
Stana	6.29	—	—	8.34	Blașū	4.50	12.22	—	10.44	—									
Aghirișū	6.45	—	—	8.59	Aiudū	5.41	—	—	11.28	—									
Stana	7.00	—	—	9.34	Teiușū	6.07	12.57	—	11.44	—									
Huiedinū	7.26	—	—	10.16	Crăciunelū	6.40	—	—	12.18	—									
Ciucia	7.48	7.14	—	11.04	Micăsasa	7.00	1.27	—	12.36	—									
Bucia	8.28	7.43	—	12.17	Copsa mică	—	1.45	—	1.22	6.01									
Bratca	8.47	—	—	12.47	Mediașū	—	2.06	—	1.56	6.40									
Mezō-Telegd	9.06	—	—	1.21	Elisabetopole	—	2.31	—	2.34	7.20									
Rév	9.26	8.22	—	2.05	Hașfaleu	—	2.50	—	3.02	8.01									
Agostonfalva	10.01	8.48	—	3.08	Homorod	—	3.43	—	4.41	10.05									
Fugyi-Vásárhely	10.20	—	—	3.39	Agostonfalva	—	4.19	—	5.30	11.02									
Vărad-Velinte	10.30	—	—	3.55	Apatia	—	4.34	—	6.03	11.37									
Oradea-mare	10.37	9.13	—	4.03	Feldiōra	—	4.53	—	6.35	12.14									
P. Ladány	10.51	9.18	10.37	—	Brașovū	—	5.20	—	7.14	1.09									
Szolnok	12.37	10.31	12.59	—	Timișū	—	5.30	—	—	1.50									
Buda-pesta	2.58	12.07	4.45	8.22	Predealū	—	6.07	—	—	2.48									
Viena	6.03	2.10	10.05	10.30	Bucuresci	—	6.32	—	—	3.23									
	3.00	8.00	6.05	—		—	7.30	—	—	4.56									
							11.35	—	—	9.44									

Nota: Orele de nopțe sunt cele dintre liniile grōse.

Tipografia ALEXI, Brașovū.